

27 août - 10 septembre 2011

# Manuel Sportif

## VOILE

Version provisoire au 28-06-11

August 27<sup>th</sup> - Sept. 10<sup>th</sup>, 2011

Sports Manual

Sailing



XIV<sup>es</sup>  
Jeux du Pacifique



COMITÉ TERRITORIAL OLYMPIQUE ET SPORTIF

# Sommaire

Summary

Mot de la présidente de NC2011 <i>NC2011 president's word</i>	p3
Contacts utiles <i>Useful contacts</i>	p4
Inscriptions numériques <i>Numerical entries</i>	p6
Liste des épreuves organisées <i>List of events to be organized</i>	p8
Programme des compétitions <i>Draft competition schedule</i>	p9
Commission technique <i>Technical committee</i>	p14
Informations générales <i>General information</i>	p16
Informations : Médical et Média <i>Informations: Medical and Media</i>	p18
Informations diverses <i>Miscellaneous information</i>	p20
Itinéraire Village <i>Village Itinerary</i>	p23

# Mot de la Présidente NC2011



Très chers amis,

Depuis 50 ans, les Jeux du Pacifique sont devenus **le rendez-vous incontournable de tous les sportifs d'Océanie**. Pour cette 14<sup>e</sup> édition, la Nouvelle-Calédonie doit faire application de la nouvelle charte votée en 2007 par le Conseil des Jeux dans l'esprit d'amener nos Jeux au même rang que tous les grands événements sportifs de la planète.

Tout le **Comité organisateur NC2011 travaille avec rigueur et enthousiasme** pour essayer d'être à la hauteur de cette ambition portée par le Conseil des Jeux. C'est en premier lieu dans l'organisation des compétitions que nous voulons être irréprochables. **Ces 27 manuels sportifs** que nous mettons en ligne vont contenir **toutes les informations nécessaires au bon déroulement des épreuves** et nous invitons tous les comités olympiques, leur chef de mission et leurs responsables sportifs à en prendre connaissance au plus vite. **Nous sommes en attente de vos réflexions et remarques** qui pourraient améliorer le contenu de ces documents qui seront mis à jour régulièrement jusqu'aux Jeux. Pendant ces 15 jours que nous allons vivre ensemble du 27 août au 10 septembre 2011, **nous serons unis par notre amour du sport et notre amour des Jeux**. Sachez que toute la Calédonie vous attend et se réjouit d'accueillir vos athlètes. Nous leur souhaitons le meilleur dans leur préparation et leurs performances.

**Au nom de tout le Comité organisateur NC2011,**

Très chaleureusement

Pascale Bastien-Thiry, Présidente du Comité organisateur des XIV<sup>es</sup> Jeux du Pacifique.

**NC2011 president's message**

Dearest friends,

For 50 years, the Pacific Games have been *an inescapable meeting place for all the athletes of Oceania*. For this 14<sup>th</sup> event, New Caledonia has to implement the new charter voted in 2007 by the Games Council with a view to taking our Games to the same level as the world's greatest sports events. The whole of **NC2011's organizing committee has been working earnestly and enthusiastically** to try and be equal to the ambition carried by the Games. First and foremost, we want our organization of the events to be impeccable. We will publish online **27 sport manuals** which contain all **the information necessary for the smooth progress of the events**, and we invite all the olympic committees, their general team managers and their sports officials to read them as soon as possible. **We will welcome any reflections and comments** which could improve the content of these documents, which will be regularly updated until the opening of the Games. During the two weeks we will spend together from August 27<sup>th</sup> to September 10<sup>th</sup>, 2011, **we will be united by our common love of sport and of the Games**. You may be assured that New Caledonia as a whole is expecting you and rejoices over welcoming your athletes. We wish them all the best for their preparation and performances.

*On behalf of the whole of NC2011's organizing committee,*

Sincerely,

Pascale Bastien-Thiry





# Contacts utiles

*Useful contacts*

**Site internet NC2011 :**  
**NC2011 Internet site:**  
**[www.nc2011.nc](http://www.nc2011.nc)**

Tous les renseignements concernant l'organisation technique des différentes épreuves peuvent vous être fournis par la commission des sports de NC2011 :

*All information concerning the technical organization of the different events can be obtained through NC2011's sports committee:*

**Directeur de NC2011 / NC2011 Chief Executive Officer**  
 Philippe LE POUL - philippe.lepoul@nc2011.nc

**Président de la commission des sports / President of the sport committee**  
 Jean-Bernard FUKUI - jbfukui@gmail.com

**Membre permanent de la commission sport**  
*Permanent member of the sport committee*  
 Julien NHAM - julien.nham@nc2011.nc

L'organisation technique et matérielle des épreuves de voile est assurée par :

*The technical and material organization of voile events is conducted by:*

**Directeur de compétition / Competition manager**  
 Pascal FAUCONNIER - faupas@mls.nc

**Délégué nommé par la fédération internationale  
 (règle 18.2 de la Charte)**  
*Delegate appointed by the international federation  
 (Charter Regulation 18.2)*  
 David BROOKES  
 david.brookes@hobieclass.com



# Les délégations

*The teams*



Pacifique Attitude





# Inscriptions numériques au 28 juin

Numerical entries on June, 28<sup>th</sup>

## Hobie cat - Mixte possible (7 pays)

Hobiecat - Possible gender neutral (7 countries)



Îles Cook  
Cook Islands



Îles Fidji  
Fiji Islands



Nouvelle-Calédonie  
New Caledonia



Papouasie-Nouvelle-Guinée  
Papua New Guinea



Samoa  
Samoa



Tahiti  
Tahiti



Wallis-et-Futuna  
Wallis and Futuna

## Laser - Femmes (6 pays) et Hommes (6 pays)

Laser - Women (6 countries) & Men (6 countries)



Îles Cook  
Cook Islands



Îles Fidji  
Fiji Islands



Nouvelle-Calédonie  
New Caledonia



Papouasie-Nouvelle-Guinée  
Papua New Guinea



Tahiti  
Tahiti



Samoa  
Samoa

# Les épreuves

The events



Pacifique Attitude



# Liste des épreuves organisées

*List of events to be organized*

## HOBIE CAT MIXTE / Hobiecat gender neutral:

- Epreuve individuelle / Individual event
- Epreuve par équipe / Team event

Epreuve individuelle (possibilité d'équipage hommes, femmes ou mixte).  
Maximum de 2 équipages sur Hobie Cat 16.  
Classement individuel et classement par équipe faits à partir des épreuves individuelles.

*Individual event (team possible men, women or gender neutral).  
Maximum 2 entries on Hobiecat 16.*

## LASER FEMMES / Laser Women:

- Epreuve individuelle  
*Individual event*
- Epreuve par équipe  
*Team event*

Maximum de 2 inscriptions en hommes.  
Maximum de 2 inscriptions en femmes.  
Classement individuel et classement par équipe faits à partir des épreuves individuelles.

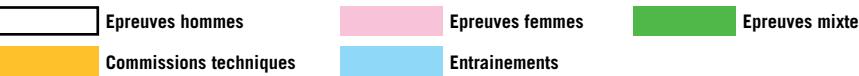
*Maximum 2 entries men.  
Maximum 2 entries women.*

## LASER HOMMES / Laser Men:

- Epreuve individuelle  
*Individual event*
- Epreuve par équipe  
*Team event*

# Projet de programme des compétitions

Les compétitions se dérouleront à la Côte Blanche.



## COMPETITIONS

Date	Site	Heure	Compétition	Phase	Événement
samedi 27 août 2011	Côte Blanche	11:00	Commission technique	Commission technique	Commission technique
		10:00	Hobie Cat individuel	Régate hobie cat mixte	Course 1
mardi 30 août 2011	Côte Blanche	11:00	Hobie Cat individuel	Régate hobie cat mixte	Course 2
		13:00	Hobie Cat individuel	Régate hobie cat mixte	Course 3
mercredi 31 août 2011	Côte Blanche	14:00	Hobie Cat individuel	Régate hobie cat mixte	Course 4
		10:00	Hobie Cat individuel	Régate hobie cat mixte	Course 5
vendredi 2 septembre 2011	Côte Blanche	11:00	Hobie Cat individuel	Régate hobie cat mixte	Course 6
		13:00	Hobie Cat individuel	Régate hobie cat mixte	Course 7
samedi 3 septembre 2011	Côte Blanche	14:00	Hobie Cat individuel	Régate hobie cat mixte	Course 8
		10:00	Hobie Cat individuel	Régate hobie cat mixte	Course 9
mardi 6 septembre 2011	Côte Blanche	11:00	Hobie Cat individuel	Régate hobie cat mixte	Course 10
		13:00	Hobie Cat individuel	Régate hobie cat mixte	Course 11
mercredi 7 septembre 2011	Côte Blanche	14:00	Hobie Cat individuel	Régate hobie cat mixte	Course 12
		13:00	Hobie Cat individuel	Régate hobie cat mixte	Course 13
jeudi 8 septembre 2011	Côte Blanche	14:00	Hobie Cat individuel	Régate hobie cat mixte	Course 14
		10:00	Hobie Cat individuel	Régate hobie cat mixte	Réserve

Les programmes sont régulièrement mis à jour sur le site internet [www.nc2011.nc](http://www.nc2011.nc).



# Draft competition schedule

The events will take place at Côte Blanche.

- Men's events
- Women's events
- Mixed events
  
- Technical committee
- Trainings

## COMPETITIONS

Date	Venue	Time	Competition	Phase	Event
27/08/2011	Côte Blanche	11:00	Technical committee	Technical committee	Technical committee
30/08/2011	Côte Blanche	10:00	Hobie Cat single	Regatta hobie cat mixed	Race 1
		11:00	Hobie Cat single	Regatta hobie cat mixed	Race 2
31/08/2011	Côte Blanche	13:00	Hobie Cat single	Regatta hobie cat mixed	Race 3
		14:00	Hobie Cat single	Regatta hobie cat mixed	Race 4
02/09/2011	Côte Blanche	10:00	Hobie Cat single	Regatta hobie cat mixed	Race 5
		11:00	Hobie Cat single	Regatta hobie cat mixed	Race 6
03/09/2011	Côte Blanche	13:00	Hobie Cat single	Regatta hobie cat mixed	Race 7
		14:00	Hobie Cat single	Regatta hobie cat mixed	Race 8
06/09/2011	Côte Blanche	10:00	Hobie Cat single	Regatta hobie cat mixed	Race 9
		11:00	Hobie Cat single	Regatta hobie cat mixed	Race 10
07/09/2011	Côte Blanche	13:00	Hobie Cat single	Regatta hobie cat mixed	Race 11
		14:00	Hobie Cat single	Regatta hobie cat mixed	Race 12
08/09/2011	Côte Blanche	13:00	Hobie Cat single	Regatta hobie cat mixed	Race 13
		14:00	Hobie Cat single	Regatta hobie cat mixed	Race 14
09/09/2011	Côte Blanche	10:00	Hobie Cat single	Regatta hobie cat mixed	Reserve

The competition schedule are regularly updated on [www.nc2011.nc](http://www.nc2011.nc)

Pacifique Attitude



# Informations générales

General informations







©CTOS

# La Commission technique

La réunion de la commission technique voile se tiendra le **samedi 27 août 2011 à 11h00** à la Côte Blanche.

Veuillez noter que la confirmation du jour, de l'heure et du lieu de cette réunion se fera au plus tard le **27 juillet 2011**.

**Fonctionnement de la commission technique : Le rôle important de la commission technique de voile devra correspondre aux règles ci-dessous édictées par la charte amendée le 27 septembre 2009.**

## Règle 15.3

Sous la direction du Conseil des Jeux, NC2011 convoquera la commission technique de chacun des sports au programme. Chacune d'entre elles aura à charge la mise en place, le suivi, le contrôle technique et le bon déroulement des épreuves respectives et veillera à l'application stricte des règlements des fédérations internationales ou, à défaut, des décisions.

## Règle 15.4

Chaque commission technique sera composée de 2 représentants du pays hôte, d'un représentant de chaque pays participant dans la discipline concernée et d'un représentant de la fédération internationale, chacun avec droit de vote. D'autres membres peuvent être cooptés mais sans droit de vote.

## Règle 15.5

La date, l'heure et le lieu de réunion de chaque commission technique seront confirmés aux comités olympiques participants au moins 1 mois avant l'ouverture des Jeux. Les commissions techniques ne devront se réunir au plus tôt que 48 heures avant le début de la compétition de chacun des sports au programme.

## Règle 15.6

Chacune des commissions techniques devra procéder à l'élection de son président, qui sera assisté, comme membre ex-officio, d'un représentant du Conseil.

## Règle 15.7

Pour être valablement tenue, une commission technique devra réunir au moins 50% des comités olympiques inscrits dans la discipline, hors pays hôte.

## Règle 15.8

Une commission technique a la possibilité de modifier l'ordre et les horaires des épreuves durant et entre les jours de compétition, mais toute modification du programme détaillé devra avoir l'accord du Comité Exécutif du Conseil.

# Technical committee

*The sailing technical committee will meet on Saturday, August 27<sup>th</sup>, 2011 at 11:00 AM at Côte Blanche venue.*

*Please note that the date, time and place of the meeting will be confirmed on July 27<sup>th</sup> 2011 at the latest.*

**Working of the technical committee: The important role of the sailing technical committee will abide by the following rules enacted by the Pacific Games Council Charter amended on September 27<sup>th</sup>, 2009.**

## Protocol 15.5

*The date, time and place of the meeting of a PGC Technical Committee for each sport will be communicated to all PGAs at least one month prior to the opening of the Games. The meeting itself will be held not more than 48 hours prior to the commencement of the sport.*

## Protocol 15.6

*Each PGC Technical Committee shall elect its own chairman and have an officer of the Council as an ex-officio member.*

## Protocol 15.7

*No PGC Technical Committee can validly meet without at least 50% of participating PGAs (excluding the Host) in that sport being present.*

## Protocol 15.4

*Membership of each PGC Technical Committee shall consist of two representatives from the Host country/territory, one representative from each of the other competing countries/territories and the International Federation representative (or their nominee), all with voting rights. Other members may be co-opted, but without voting rights.*

## Protocol 15.8

*The PGC Technical Committee may alter the order and timing of events during and between each day of competition on the programme, but it may not alter the detailed programme and/or dates of sport competition without the approval of the PGC Executive Board.*

©CTOS



# Informations générales

## General information

### Règlements internationaux :

La conduite des épreuves se fera conformément aux règles de la fédération internationale de voile, téléchargeable sur le site internet de la ISAF ([www.sailing.org](http://www.sailing.org)) dans la rubrique : DOCUMENTS & RULES.

### International rules:

*The events will be organized in conformity with the regulations of the international sailing federation ([www.sailing.org](http://www.sailing.org)) under the heading: DOCUMENTS & RULES.*



### Charte des Jeux :

La conduite des épreuves se fera en accord avec la Charte du Conseil des Jeux qu'il convient de consulter pour tout besoin concernant des informations techniques qui ne figureraient pas dans les règles internationales.

La Charte du Conseil des Jeux est téléchargeable sur le site internet de NC2011 ([www.nc2011.nc](http://www.nc2011.nc)) dans la rubrique : JEUX DU PACIFIQUE - La Charte des Jeux.

### Charter of the Games:

*The events will be organized in conformity with the Pacific Games Council Charter which should be referred to whenever technical information which does not appear in the international regulations.*

*The Pacific Games Council Charter can be downloaded from NC2011's Internet site ([www.nc2011.nc](http://www.nc2011.nc)) under the heading: PACIFIC GAMES - The Charter.*



### Remise de médailles :

Conformément à la règle 23 de la Charte, les cérémonies de remise de médailles se feront après la dernière épreuve.

Il est demandé à chaque sportif de se présenter à la cérémonie de remise de médailles, vêtu de la tenue sportive officielle de sa délégation.

### Victory ceremonies:

*In conformity with regulation 23 of the Charter, the victory ceremonies will be held after the last event: Each athlete is requested to wear the official sports uniform of her/his delegation to attend the victory ceremony.*

#### REMISES DE MÉDAILLES

Date	Site	Heure	Compétition
jeudi 8 septembre 2011	Côte Blanche	15:50	Hobie Cat par équipe
		16:00	Hobie Cat individuel

#### MEDAL CEREMONIES

Date	Venue	Time	Competition
08/09/2011	Côte Blanche	15:50	Hobie Cat team
		16:00	Hobie Cat single

### Entraînements :

Des créneaux d'entraînement seront attribués par NC2011 en fonction de la disponibilité du plan d'eau.

### Training slots:

*Training time slots will be allocated by NC2011 depending on the availability of the sailing.*

#### ENTRAÎNEMENTS

Date	Site	Début	08 -> 12	-	13 -> 18
28/08/2011	Côte Blanche	08:00			

#### TRAININGS

Date	Venue	Beginning	08 -> 12	-	13 -> 18
28/08/2011	Côte Blanche	08:00			

D'autres règlements techniques peuvent être consultés sur [www.nc2011.nc](http://www.nc2011.nc)  
Other technical informations can be consulted on [www.nc2011.nc](http://www.nc2011.nc)





## Informations Medical et Média

### Services médicaux sur les sites de compétitions :

Des services médicaux seront proposés sur chaque site de compétition pour les sportifs, l'encadrement des équipes et les officiels. De plus amples informations et détails concernant les services médicaux seront mis à disposition de tous les pays participants à leur arrivée.

**Les sportifs, officiels et accompagnateurs, doivent pouvoir justifier à tout moment auprès des autorités médicales calédoniennes (hôpitaux, médecins) de leur affiliation à un régime d'assurance santé, et de rapatriement sanitaire dans leur pays de résidence. Les garanties d'assurances doivent permettre la prise en charge des frais de soins dispensés pendant toute la durée de leur séjour en Nouvelle-Calédonie.**

### Contrôles antidopage :

Les sportifs sont informés que des contrôles antidopage seront organisés pendant toute la durée des Jeux du Pacifique, en étroite collaboration avec l'Agence Mondiale Antidopage (AMA).

Il est de la responsabilité des encadrants et des sportifs de consulter la liste officielle des produits prohibés et de s'abstenir de consommer des substances interdites. Cette liste est téléchargeable sur le site internet de l'Agence Mondiale Antidopage ([www.wada-ama.org](http://www.wada-ama.org)) dans la rubrique : Liens rapides : liste des interdictions - Documents : Liste des interdictions 2010.

### Zone mixte :

Sur chaque site de compétition un espace dédié aux échanges entre sportifs et journalistes accrédités sera réservé, à proximité de la sortie de l'aire de compétition. Sportifs et encadrement des équipes sont priés de coopérer avec les médias.

## Informations Medical and Media

### Medical services on the competition sites:

Medical services will be provided to the athletes, the teams supervisors and the officials on each competition site. More detailed information on the medical services will be available for all participating countries upon arrival.

**The athletes, officials, and supervisors must be in the capacity to prove their affiliation to a health insurance plan, and repatriation on medical grounds in their country of origin, to New Caledonia medical authorities (hospitals; doctors). The insurance guarantees must take care of all medical expenses relative to treatment received during the whole length of their stay in New Caledonia.**

### Drug Testing:

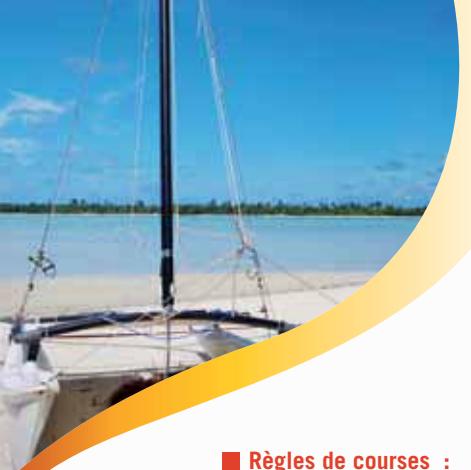
The athletes are informed that drug testing will be organized during the whole length of the Pacific Games, in close collaboration with the World Anti-Doping Association - WADA. It is the supervisors and athletes' responsibility to refer to the list of prohibited products and to abstain from consuming them.

This list can be downloaded from the World Anti-Doping Association Internet site ([www.wada-ama.org](http://www.wada-ama.org)) under the heading: Quick links: Prohibited List - Documents: Prohibited List 2010.

### Mixed Zone:

On each competition site a zone dedicated to exchanges between the athletes and the accredited journalists will be reserved near the exit from the competition area. The athletes and the teams supervisors are requested to cooperate with the media.





## Informations Diverses

### ■ Règles de courses :

Le manuel relatif aux règles de courses sera expédié aux pays participants.

## Miscellaneous information

### ■ Courses rules :

The notice of race will be sent to the participating countries.



Comment aller sur le site ?  
*How to join the venue?*

Pacifique Attitude





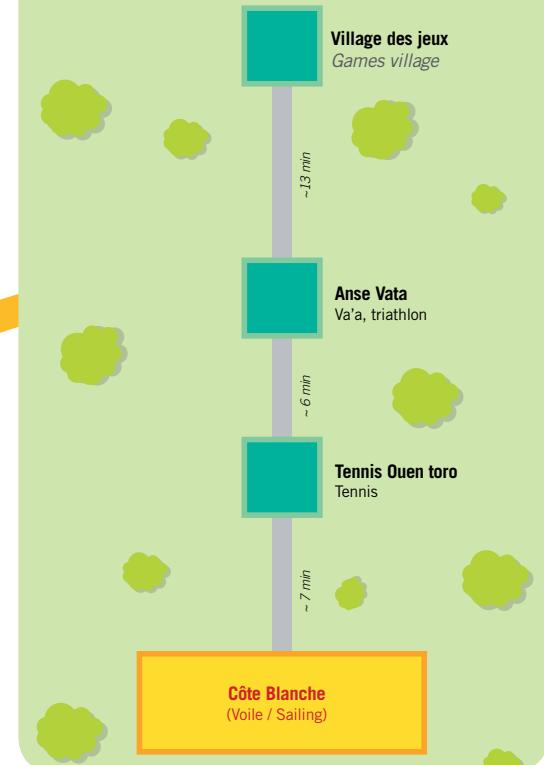
22

## Itinéraire village Côte Blanche

*Village to Côte Blanche venue Itinerary*



### Circuit E sur Nouméa *Nouméa E circuit*



23

# XIV<sup>es</sup> Jeux du Pacifique



PARTENAIRES OFFICIELS DES XIV<sup>es</sup> JEUX DU PACIFIQUE



PARTENAIRES INSTITUTIONNELS DES XIV<sup>es</sup> JEUX DU PACIFIQUE



FOURNISSEURS OFFICIELS DES XIV<sup>es</sup> JEUX DU PACIFIQUE